

1. Introduction

١. المقدمة

Dubai Courts is always keen on conducting its business ethically, morally, and in compliance with all related enacted Laws of the Dubai Emirate and of the United Arab Emirates.

تحرص محاكم دبي دائماً على الالتزام بالأخلاقيات في تنفيذ أعمالها وبما يتماشى مع القوانين ذات الصلة في اماره دبي وفي دولة الامارات العربية المتحدة.

Dubai Courts values emphasize on the respect and appreciation of our customers, employees, partners, investors and vendors, while also recognizing their valuable contribution to the successes achieved by Dubai Courts.

وتؤكد قيم محاكم دبي على الاحترام والتقدير للمتعاملين والموظفين والشركاء والمستثمرين والموردين، وعلى الاعتراف بمساهماتهم القيمة في النجاحات التي تحققتها محاكم دبي.

Accordingly, Dubai Courts requires all vendors and investors to comply with the same basic moral and ethical principles in conducting their business operations. This "Code of Vendor & Investor Conduct" sets the basic principles and requirements that all vendors and investors should comply with to do business with Dubai Courts. The same code also applies to vendor and investor agents, subcontractors, and employees.

وعليه فإن محاكم دبي تلزم جميع مورديها ومستثمريها بالامتثال لنفس المبادئ الأخلاقية الأساسية في إدارة عملياتهم التجارية. ويحدد هذا الميثاق المبادئ والمتطلبات الأساسية التي يجب على جميع الموردين والمستثمرين الامتثال لها عند التعامل مع الدائرة، وينطبق ذلك على وكلاء الموردين والمقاولين من الباطن والموظفين.

2. Ethics and Values:

٢. الأخلاق والقيم:

The same way Dubai Courts conducts its business ethically and morally, Dubai Courts requires all vendors and investors to honor and adhere to the following ethics, values, and principles:

بنفس الطريقة التي تنتهجها محاكم دبي في تأدية اعمالها بشكل اخلاقي، فإن الدائرة تطلب من جميع مورديها ومستثمريها احترام والالتزام بالأخلاقيات والقيم والمبادئ التالية:

1. **Lawful Practices:** Vendors and investors must conduct their business in compliance with all related enacted laws and regulations of the Dubai Emirate and of the United Arab Emirates, and all other related provisions enacted thereafter.

١. **الممارسات القانونية:** يجب على الموردين والمستثمرين القيام بأعمالهم وفقاً لجميع القوانين واللوائح والسياسات المعمول بها في اماره دبي وفي دولة الامارات العربية المتحدة وجميع الأحكام الأخرى ذات الصلة التي يتم سنها لاحقاً.

2. **Performance Excellence:** As performance excellence is a key value for Dubai Government, Dubai Courts requires all vendors and investors to honor and seek for excellence and deliver projects and services to Dubai Courts timely, smoothly, and to the highest level of quality standards. This includes taking into account environmental responsibility and promoting social responsibility in the value chain.

٢. **التميز في الأداء:** بما أن التميز في الأداء أحد القيم الأساسية لحكومة دبي، فإن محاكم دبي تتطلب من جميع مورديها ومستثمريها التميز في تقديم مشاريعها وخدماتها بسلاسة وفي الوقت المناسب ووفقاً لأعلى معايير الجودة. وهذا يشمل تضمين المسؤولية البيئية وتعزيز المسؤولية الاجتماعية في سلسلة القيمة.

3. **Fairness:** Vendors and investors should always be fair, and non-discriminatory in dealing with all, and should also maintain attitudes of sincerity, tolerance, consideration, and

٣. **الإنصاف:** يجب على الموردين والمستثمرين ان يكونوا منصفين وغير متحيزين في التعامل مع الجميع وبدون تمييز، كما ينبغي عليهم المحافظة على مواقف

assistance towards all, and they should respect the rights (including both physical and intellectual property rights), safety, and dignity of all.

4. **Honesty:** Vendors and investors should be clear and straightforward, truthful, and accurate in all conduct practices and communications, and should also prevent and fight corruption
5. **Integrity:** Vendors and investors should maintain consistent behavior, and should always have the courage to defend what is right and reject what is wrong.
6. **Accountability:** Vendors and investors should take and accept the responsibility for the actions of their entity and their staff, and promptly take corrective actions in case of mistakes and defects. This includes having a transparent grievance mechanism for effective stakeholder engagement.
7. **Community Involvement:** Vendor and investor should respect the cultural, social rights of communities.

الاخلاص والتسامح والمساعدة تجاه الجميع. بالإضافة الى احترام حقوق (بما في ذلك حقوق الملكية الفكرية والمادية على حد سواء) وسلامة وكرامة الآخرين.

٤. **الصدق:** يجب على الموردين والمستثمرين ان يكونوا واضحين وصريحين وصادقين ودقيقين في جميع الممارسات السلوكية والتواصل، وينبغي أيضا منع ومكافحة الفساد.

٥. **النزاهة:** يجب على الموردين والمستثمرين الحفاظ على سلوك ثابت والتحلي بالشجاعة الكافية للدفاع عما هو صحيح ورفض ما هو خاطئ.

٦. **المساءلة:** ينبغي على الموردين والمستثمرين تحمل المسؤولية عن أفعال كياناتهم وموظفيهم وأن يتخذوا اجراءات فورية لمعالجة الأخطاء والعيوب في حال حصولها. ويشمل ذلك وجود آليه تظلم شفافة للمشاركة الفعالة للمعنيين.

٧. **إشراك المجتمع المحلي:** ينبغي على المورد والمستثمر احترام الحقوق الثقافية والاجتماعية للمجتمعات المحلية.

٨. **الصحة والسلامة:** تحافظ محاكم دبي على اعتمادها لمعايير أنظمة الصحة والسلامة والبيئة، ويتعين على

8. **Health and Safety:** Dubai Courts maintains a fully accredited HSE Management System; so Dubai Courts vendors and investors are required to comply with all applicable requirements. The safety of the public, employees and vendors is Dubai's courts highest priority. Working safely and in compliance with all applicable safety rules, laws, standards, regulations, procedures, and rules of this Code of Conduct is a condition of engagement as a vendor and investor to Dubai Courts.

9. **Environmental, Sustainability and green procurement Leadership:** Dubai Courts is committed to being an environmental and sustainability leader and demonstrating this through its actions, including conducting its business in full compliance with the spirit of all applicable environmental, sustainability and green procurement laws, regulations, requirements and operating in an environmentally sensitive manner consistent with its values. Dubai Courts requires that vendors and investors operate in a similar environmentally responsible manner, with appropriate environmental and sustainability management and measures.

مورديها ومستثمريها الالتزام بجميع المتطلبات ذات الصلة. سلامة الجميع أعلى أولويات محاكم دبي، العمل بأمان وامتثال الجميع لقواعد السلامة المعمول بها والقوانين والمعايير والأنظمة والإجراءات وقواعد السلوك ذات العلاقة هي شرط للمشاركة كمورد أو مستثمر لمحاكم دبي.

٩. **البيئة والاستدامة وال شراء الأخضر:** تلتزم محاكم دبي بأن تكون رائدة في مجال البيئة والاستدامة وال شراء الأخضر وتظهر ذلك من خلال القيام بأعمالها في امتثال كامل لروح جميع قوانين البيئة والاستدامة وال شراء الأخضر المطبقة ومتطلباتها. وتتطلب محاكم دبي أن يعمل الموردون والمستثمرون بطريقة مسؤولة تلائم معايير ومقاييس ادارة البيئة والاستدامة وال شراء الأخضر.

١٠. **المسؤولية المجتمعية:** إن الدائرة ملتزمة بالتنسيق مع الموردين والمستثمرين لتحقيق التنمية المستدامة في كافة المشاريع والبرامج المشتركة التي تنفذها أو تشرف عليها في امارة دبي. وفي سبيل ذلك تعمل على اختيار مورديها ومستثمريها بناء على التزامهم

بسياسات المسؤولية الاجتماعية والانشطة المجتمعية

وتطبيقهم للبرامج المتعلقة بها.

10. **Social Responsibility:** Dubai Courts is committed to coordinate with vendors and investors to achieve sustainable development in all joint projects and programs implemented or supervised by in the Emirate of Dubai. Accordingly Dubai Courts selects its vendors and investors based on their commitment to social responsibility policies and community activities and their application to related programs.

3. Employment Practices

٣. ممارسات التوظيف

Dubai Courts expects its vendors and investors to know and uphold the human rights of all workers, whether temporary or contract employees and to treat all their workforce members with dignity and respect, providing them with safe and humane working conditions; so all vendors and investors conducting or planning to have business with Dubai Courts must adhere to the following:

تتوقع محاكم دبي من مورديها ومستثمريها المعرفة والدعم التام لمبادئ حقوق الانسان في التعامل مع جميع عمالها سواء كانوا موظفين مؤقتين او متعاقدين، وأن يعاملوا جميع افراد القوى العاملة بكرامة واحترام وأن يوفروا لهم ظروف عمل انسانية وآمنة، لذا يجب على جميع الموردين والمستثمرين الذين يرغبون بالتعامل مع محاكم دبي الالتزام بما يلي:

1. Ensure a legal access for their employee to the UAE through abiding by all rules and regulations of immigration and visas, and as per the requirements of the Dubai Government and the UAE Ministry of Labor.

١. ضمان الوضع والاقامة القانونية لموظفيها في دولة الامارات العربية المتحدة من خلال الالتزام بجميع قوانين ولوائح الهجرة والتأشيرات ووفقاً لمتطلبات حكومة دبي ووزارة العمل الاماراتية.

2. Maintain records of their employees in accordance to local and federal regulations. ٢. الحفاظ على سجلات موظفيها وفقاً للوائح المحلية والاتحادية.
3. Maintain a healthy and safe work environment for their employees as per the applicable safety and health laws and regulations, and up to the related best practices. ٣. المحافظة على بيئة عمل صحية وآمنة لموظفيها وفقاً لقوانين ولوائح السلامة والصحة المعمول بها، ووفقاً لأفضل الممارسات ذات الصلة.
4. Use voluntary labor only. The use of labor against their will is strictly prohibited. They must never use any type of intimidation or abuse of their employees. Any employee is free to leave his/her employer after the agreed upon notice period. ٤. الاستخدام للعمل الطوعي فقط، ويحظر بشدة استخدام العمالة ضد ارادتهم. ويجب عدم استخدام أي نوع من أنواع التخويف أو إساءة استخدام موظفيهم. ولدى كل موظف الحرية في مغادرة صاحب العمل بعد فترة الاخطار المتفق عليها.
5. Never utilize child labor, and must comply with legal minimum working age for all of their employees. ٥. عدم استخدام عمالة الاطفال مطلقاً، كما يجب الامتنال للحد الأدنى القانوني لسن العمل لجميع موظفيهم.
6. Maintain proper employment contracts as per the requirements of Dubai Government and the UAE Ministry of Labor. All employees should have original copies of their contracts, and should be given adequate awareness of the labor law. Employees should never be paid less than the minimum legal wages. All employees must be provided in clear writing with adequate information on skills development, before they ٦. الحفاظ على عقود العمل المناسبة وفقاً لمتطلبات حكومة دبي ووزارة العمل في دولة الإمارات العربية المتحدة. وينبغي أن يكون لدى جميع الموظفين نسخ أصلية من عقودهم، كما ينبغي أن يكون لديهم وعي كاف بقانون العمل. ولا ينبغي أبداً أن يتقاضى الموظفون أجراً يقل عن الحد الأدنى للأجور القانونية. ويجب توفير معلومات كافية مكتوبة وواضحة لجميع

enter the job and training opportunities throughout their term of employment for improving their capabilities and functionality

الموظفين عن تطوير مهاراتهم وفرص التدريب قبل دخولهم الوظيفة وطوال مدة عملهم بهدف تطوير قدراتهم الوظيفية.

7. Ensure employment and work practices are fully compliant with all applicable labor laws.

٧. ضمان الامتثال التام لإجراءات التوظيف وظروف العمل لجميع قوانين العمل السارية.

4. Business Practices

٤. الممارسات التجارية:

Dubai Courts requires all vendors and investors to honor and adhere to the following in their business practices:

تتطلب محاكم دبي من مورديها ومستثمريها احترامهم والتزامهم بالممارسات التجارية التالية:

1. **Confidentiality:** Vendors and investors may have access to Dubai Courts' confidential (non-public) information. Vendors should ensure data protection and privacy of such information. This information should not be disclosed, in whole, or in part, to any third party without the prior written consent of Dubai Courts. If such information is an intellectual property of Dubai Courts, then they shall recognize this property, and abide by the related copyright and intellectual property protection regulations.

١. **السرية:** يمكن للموردين والمستثمرين الحصول على معلومات سرية (غير عامة) من محاكم دبي. ويجب عليهم ضمان حماية البيانات وخصوصية هذه المعلومات. ويجب عدم الإفصاح الكلي أو الجزئي عن هذه المعلومات إلى أي طرف ثالث دون موافقة كتابية مسبقة من الدائرة. وإذا كانت هذه المعلومات ملكية فكرية لمحاكم دبي، فعلى المورد والمستثمر الاعتراف بهذه الملكية والالتزام بقواعد حماية حق المؤلف والملكية الفكرية ذات الصلة.

2. **No Improper Influence:** Vendors and investors shall not attempt to influence nor engage in any actions intended to improperly influence directly or indirectly any Dubai's Courts representative,

٢. **عدم التأثير غير اللائق:** على الموردين والمستثمرين عدم التأثير أو المشاركة في أي إجراءات تهدف إلى التأثير المباشر أو غير المباشر على أي من ممثلي محاكم دبي أو موظفيها أو شركائها أو وكلائها فيما يتعلق بترتيبات

employee, associate, or agent, with respect to business arrangements by any improper means (including, but not limited to bribery, gifts, favors, entertainment,, future employment offers,...etc),.

3. **No Conflicts of Interest:** Vendors and investors shall not enter directly or indirectly into any relationship with any Dubai's Courts representative, employee, associate, or agent that creates for him/her an actual or potential conflict of interest.

4. **No Unfair Business Practices:** Vendors and investors shall comply with all applicable antitrust, trade-regulation, and competition laws. They shall never practice bid collusion or market/customer allocation with other vendors and investors of Dubai Courts.

5. **Contracting through procurement department only:** Vendors and investors shall conduct all their contracts through procurement department and are prohibited from entering into direct contracts with the concerned department.

الأعمال (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الرشوة والهدايا والمنح والترفيه أو عروض التوظيف في المستقبل الخ)

٣. **عدم تضارب المصالح:** لا يجوز للموردين والمستثمرين الدخول بشكل مباشر أو غير مباشر في أي علاقة مع أي ممثل أو موظف أو وكيل لمحاكم دبي بحيث ينشأ عن هذه العلاقة تضارباً فعلياً أو محتملاً في المصالح.

٤. **لا ممارسات تجارية غير عادلة:** يجب على الموردين والمستثمرين الامتثال لجميع قوانين مكافحة الاحتكار وتنظيم التجارة والمنافسة العادلة المعمول بها. كما يجب على الموردين عدم ممارسة التواطؤ في العطاءات أو توزيع السوق مع موردين أو مستثمرين آخرين لمحاكم دبي.

٥. **التعاقد من خلال ادارة العقود والمشتريات:** يجب على الموردين والمستثمرين اجراء جميع تعاقداتهم مع الدائرة من خلال ادارة العقود والمشتريات ويحظر عليهم الدخول في تعاقدات مباشرة مع الادارات المعنية.

5. Compliance Management:

٥. إدارة الامتثال:

1. Vendors and investors shall familiarize themselves and their representatives with this Code of Conduct set by Dubai Courts, and will comply with the same, and support it to the maximum extent.

١. على الموردين والمستثمرين تعريف أنفسهم وممثليهم بهذا الميثاق الموضوع من محاكم دبي وعليهم الامتثال له ودعم تطبيقه الى أقصى حد.

2. Dubai Courts Vendors and investors are expected to self-monitor their compliance with this Vendor Code of Conduct.

٢. يتوقع من موردي ومستثمري محاكم دبي رصد ومراقبة امتثالهم لهذا الميثاق.

3. In case any situation develops that causes the vendor or investor to operate in violation of this Code, then the same must be reported to Dubai Courts with clear and adequate information on the following e-mail address:

٣. في حال نشؤ أية انتهاك من قبل المورد أو المستثمر لقواعد هذا الميثاق فعليه ابلاغ محاكم دبي بمعلومات واضحة وكافية كتابة الى البريد الالكتروني:

ZAlbalooshi@dc.gov.ae

smdelavari@dc.gov.ae

ZAlbalooshi@dc.gov.ae

smdelavari@dc.gov.ae

Or on the following number:

00971403030880

00971403030460

أو إلى رقم

00971403030880

00971403030460

٤. إذا انتهك المورد أو المستثمر ميثاق اخلاقيات موردي

ومستثمري محاكم دبي هذا، فإن الدائرة قد تتخذ وفقاً

لتقديرها أحد الخيارات التالية تبعاً لطبيعة الانتهاك:

4. If a vendor or investor violates this code of conduct, then Dubai Courts may at its own discretion take the following action, depending on the nature of the violation:

- **Option 1:** Take all the necessary actions as per contract, Dubai Courts Procurement policy and/ or law, as applicable.

- **Option 2:** Require him to implement a corrective action/plan within agreed period. If he fails to do so, Dubai Courts shall implement Option 1.

• **الخيار رقم ١:** اتخاذ جميع الاجراءات اللازمة وفقاً

للعقد أو القانون أو أحكام العقود والمشتريات.

• **الخيار رقم ٢:** مطالبته باتخاذ وتنفيذ اجراءات أو

خطة اجراءات تصحيحية في غضون فترة متفق

عليها وإذا أخفق بالتنفيذ ذلك فعلى الدائرة اللجوء

للخيار رقم ١.

Ends